

Detailinformation Pressebilder zur Sonderausstellung Chinesische Bambusschnitzkunst aus dem Shanghai Museum

Bildrechte © Shanghai Museum, Shanghai

Detailed information on press photos for the special exhibition Art of Chinese Bamboo Carving from the Shanghai Museum

Image rights © Shanghai Museum, Shanghai

Bild / Picture	Information Deutsch	Information English
	Bambusrhizom-Statuette eines Löwen, der mit einem Ball spielt, Qing-Dynastie (1644-1911), Feng Xilu, während der Kangxi-Zeit (1662-1722) aktiv, H: 4 cm, L: 6 cm, Shanghai, ShanghaiMuseum, Inv.-Nr. 62711 Feng Xilu, auch bekannt als Yihou, stammte aus Jiading. Er war gemeinsam mit seinen beiden Brüdern Xijue und Xizhang in der Kangxi- (1662-1722) und Yongzheng-Zeit (1723-1735) als Schnitzer aktiv. Als begabter Bambuswurzelschnitzer wurde er 1703 gemeinsam mit seinem Bruder Xizhang an den Hof in der Verbotenen Stadt in Beijing berufen. Während seiner Zeit als Künstler bei Hofe brachte er das Wesen der Bambusschnitzerei aus Jiading in das Kunsthandwerk der kaiserlichen Hauptstadt ein. Er war wegen seiner Kreativität und seines Könnens der berühmteste der Brüder. Dieses nur daumenspitzen-grosse Stück wurde aus einem Bambusrhizom geschnitzt. Der kleine	Bamboo-rhizome statuette of a lion playing with a ball, Qing Dynasty (1644-1911), Feng Xilu, active during Kangxi period (1662-1722), H. 4 cm, L. 6 cm, Shanghai, Shanghai Museum, inv. no. 62711 Feng Xilu (literary name Yihou), a native of Jiading (in today's Shanghai), was an active carver during Kangxi (1662-1722) and Yongzheng (1723-1735) periods. Xilu together with his two brothers Xijue (Jinhou) and Xizhang (Hanhou) were particularly skilled in bamboo root carving. In 1703 Xilu and Xizhang were both summoned to the court in the Forbidden City in Beijing. While serving as a royal artist, he introduced the Jiading bamboo carving and exerted influences on the carving skills of the imperial court. He was most famous among his brothers for his creativity and boldness in style. The lion is carved from a thumbsize bamboo rhizome. Tiny as the ball is, it is

	Ball ist eine durchbrochene Arbeit. Das flatternde Seidenband trägt in Samenkerngrösse den Namen des Schnitzers Feng Xilu in chinesischer Kanzleischrift. Xilu konnte auch sehr detailliert Werke aus kleinen Pfirsichkernen schnitzen.	carefully rendered in openwork. The flying silk ribbon bears the seed-size name of its carver Feng Xilu in Chinese clerical script. On this artwork, one can find how Xilu was also capable to carve in great details on a small peach kernel.
	Bambuswurzel-Pinselreinigungsgefäß mit Kiefern- und Kiefernzweigen, Qing-Dynastie (1644-1911), Deng Fujia, während der Qianlong-Zeit (1736-1795) aktiv, H: 3,8cm, L: 9 cm, B: 12,2 cm, Shanghai, ShanghaiMuseum, Inv.-Nr. 7372 Deng Fujia, auch bekannt als Yongji, stammte aus der Provinz Fujian und lebte später in Jiading (heute Shanghai). Er war während der Yongzheng- (1723-1735) und Qianlong-Zeit (1736-1796) aktiv, galt als begabter Landschaftsmaler und ist auch für seine Schnitzereien mit Blumenmotiven berühmt. Dieses Pinselreinigungsgefäß wurde aus einem voluminösen unterirdischen Stück Halm nahe der Bambuswurzel hergestellt, lebhaft wie ein Stück Kiefernzweig geschnitzt. Es trägt in Intaglio die Marke Yongji in Kanzleischrift auf der Unterseite. Das Victoria and Albert Museum in London besitzt ein ähnliches Stück mit derselben Technik und Marke.	Bamboo-root brush washer with pine branches, Qing Dynasty (1644-1911), Deng Fujia, active during Qianlong period (1736-1795), H. 3.8 cm, L. 9 cm, W. 12.2 cm, Shanghai, Shanghai Museum, inv. no. 7372 Deng Fujia (literary name Yongji) was a native of Fujian province and later lived in Jiading (in today's Shanghai), active in Yongzheng (1723-1735) and Qianlong (1736-1796) periods. He was adept at the landscape painting and famous for his exquisite carvings of floral branches. This brush washer was made of one piece of the bulky underground stem near the bamboo root, vividly carved like a block of a pine trunk. There is an intaglio mark Yongji in the Chinese clerical script on the bottom. The Victoria and Albert Museum collects a similar piece with identical techniques and mark.

	Bambuswurzel-Statuette eines Arhat mit der Marke Tianzhang, Qing-Dynastie (1644-1911), Shi Tianzhang, von der späten Kangxi-Zeit bis zur frühen Qianlong-Zeit (ca. 1. Hälfte des 18. Jahrhunderts) aktiv, H: 6,7 cm, B: 5,9 cm, Shanghai, ShanghaiMuseum, Inv.-Nr. 10403 Der Buddhist Arhat sitzt auf einem Felsen und lächelt, als habe er soeben Buddhas Lehre verstanden.	Bamboo-root statuette of an Arhat with the mark of Tianzhang, Qing Dynasty (1644-1911), Shi Tianzhang, active from Late Kangxi period to early Qianlong period (around the 1st half of 18 century), H. 6.7 cm, W. 5.9 cm, Shanghai, Shanghai Museum, inv. no. 10403 The Buddhist arhat, sitting on a rock, smiles as if he has just understood Buddha's teaching.
	Pinsselbecher mit einer Szene aus Das Westzimmer mit der Marke San Song, späte Ming- und frühe Qing-Dynastie (ca. Mitte des 17. Jahrhunderts), Zhu Sansong, von der Wanli- bis zur Chongzhen-Zeit (1573-1644) aktiv, H: 14,2 cm, D: 10,7 cm (oben), D: 10,7 cm (unten), Shanghai, ShanghaiMuseum, Inv.-Nr. 62229 Hier handelt es sich um eine Haushaltszene im berühmten Drama Das Westzimmer (verfasst zwischen 1295 und 1307), in der die Heldin Cui Yingying einen Brief von ihrem Liebhaber Zhang liest, den ihr heimlich ihre Dienerin überbracht hat.	Brushpot with a scene of Romance of the West Chamber, with mark of san song, late Ming and early Qing Dynasty (ca. mid 17th century), Zhu Sansong, active from Wanli to Chongzhen period (1573-1644), H. 14.2 cm, D. 10.7 cm (top), D. 10.7 cm (bottom), Shanghai, Shanghai Museum, inv. no. 62229 This is a household scene in the Chinese drama Romance of the West Chamber (composed in 1295-1307), where the heroine Cui Yingying is reading the letter of her lover Zhang secretly delivered by her maid.



Pinselbecher mit einer Landschaft nach Ni Zan, Pinselbecher mit einer Landschaft nach Ni Zan Der Künstler benutzte das Messer in der Art wie ein Pinsel die Malerei. Die Gewässer im Vordergrund und die Berge im Hintergrund sind in einheitlichen und zuversichtlichen Schnitten in einem einfachen aber temperamentvollen Stil eingetieft. Über der Landschaftsszene gab Zhou Hao an, er habe die Landschaft nach den Bildern des Malers Ni Zan aus der Yuan-Dynastie geschnitzt, der malte, aber frei von der materiellen Welt die sichtbare Szenerie überwand. Daher kommen alle Berge und Gewässer aus dem Inneren seines Herzens. Im Vergleich zu den dichten Malereien mit mehreren Lagen von Pinselstrichen neigte Zhou Hao dazu, bei seinen Bambusschnitzereien weniger Striche und sparsamere Kompositionen zu verwenden, was seinen aufrechten Charakter widerspiegelt.

Brushpot with landscape after Ni Zan, Qing Dynasty (1644-1911), Zhou Hao 1685-1773, H. 12 cm, D. 6.5 cm (bottom), D. 5.9 (top), Shanghai, Shanghai Museum, inv. no. 27822 Zhou Hao (1685-1773) was also known by his literary name Jinzhan and style names Zhiyan, Zhisou, Zhidaoren etc. He was a native of Jiading (in today's Shanghai) and adept at calligraphy, painting, seal carving and poetry. Zhou was particularly skilled in deep carving in intaglio and introduced the style of Southern School of Painting into bamboo carving. A master of the Jiading School, he led a new artistic trend fusing the Northern and Southern Schools of Painting, featuring a bold, vigorous yet free style. His surviving works are mostly carvings of landscapes, rocks and bamboos in intaglio. The brush pot is carved with landscapes in intaglio. The artist used the knife in the way like painting with a brush. The waters in the foreground and the mountains in the background are engraved with consistent and confident cuts in a simple but spirited style. In the inscription above the landscape, Zhou Hao stated that he carved the landscape after the paintings of Yuan-dynasty painter Ni Zan, who painted yet transcended the visual scene, freed from the material world; all mountains and waters, therefore, came out of his inner heart. Compared to paintings which are usually densely composed and painted with layers of bush strokes, Zhou Hao tended to use fewer cuts and sparser compositions in his bamboo carvings, reflecting his open - ness and unrestrained character.

	Handgelenkauflage mit der Ode an den Herbstklang in Grasschrift, Qing-Dynastie (1644-1911), Wang Qi, von der Qianlong-Zeit bis zur frühen Jiaqing-Zeit (von 1736 bis Anfang des 19. Jahrhunderts) aktiv, L: 35 cm, B: 8 cm, Shanghai, ShanghaiMuseum, Inv.-Nr. 39364 Die Handgelenkauflage zeigt den vollständigen Text der Ode an den Herbstklang des berühmten Dichters Ouyang Xiu (1007-1072). Der Schnitzer hat auch das Herstellungsdatum und den Herstellungsort angegeben: die Arbeit entstand im siebten Jahr der Jiaqing-Zeit (1802) im Qiuzi Studio.	Wrist-rest with Ode to the Autumn Sound in running script, Qing Dynasty (1644-1911), Wang Qi, active from Qianlong period to early Jiaqing period (from 1736 to early 19th century), L. 35 cm, W. 8 cm, Shanghai, Shanghai Museum, inv. no. 39364 This wrist-rest is engraved with the Ode to the Autumn Sound by Ouyang Xiu (1007-1072). The carver also inscribed that he crafted this work in the 7th year (1802) of the Jiaqing regin in the Qiuzi Studio.
	Handgelenkauflage mit dem Portrait von Huang Shigong, Qing-Dynastie (1644-1911), Cai Zhao, Mitte des 19. Jahrhunderts aktiv, L: 24,4 cm, B: 6,7 cm, Shanghai, Shanghai-Museum, Inv.-Nr. 33099 Cai Zhao (1821-?), ursprünglich Zhaochu genannt, auch als Rongzhuang bekannt, stammte aus Xiaoshan, Provinz Zhejiang und war während der späten Qing-Dynastie (1840-1911) aktiv. Er war ein hervorragender Holzschnitzkünstler und Siegelschnitzer. Im Bereich der Bambusschnitzerei war Cai für seine flachen Intaglio-Schnitzereien bekannt. Die meisten seiner Fächergestelle und Hand - gelenkauflagen waren inspiriert von den Malereien von Ren Xiong (1823-1911). Diese Handgelenkauflage mit dem Porträt von Huang Shigong (? – 195 v.u.Z.). Die Intaglio-Schnitzerei trägt die Inschrift «Huang Shigong, der wahre Einsiedler der Qin-Dynastie» (221 v.u.Z.-207 v.u.Z.). Cai vermerkte auch,	Wrist-rest with the portrait of Huang Shigong, Qing Dynasty (1644-1911), Cai Zhao, active in mid 19th century, L. 24.4 cm, W. 6.7 cm, Shanghai, Shanghai Museum, inv. no. 33099 Cai Zhao (1821-?), named Zhaochu originally, also known by his literary name Rong - zhuang, was a native of Xiaoshan, Zhejiang province, active in the late Qing dynasty (1840-1911). He excelled in woodblock and seal carvings. In bamboo carvings, Cai was famous for his shallow intaglio carvings in an elegant style. He was reproductive throughout his life. Most of his fan-frames and wrist-rests were carved with paintings by Ren Xiong (1823-1857). This wrist-rest carved with a portrait of Huang Shigong (? - 195 BCE) in intaglio bears the inscription: Huang Shigong, the true hermit in the Qin dynasty (221 BCE207 BCE). Cai also carved the lines reading "crafted during the mid-spring

	dass das Werk mitten im Frühling des Jahres 9 der Xianfeng-Zeit (1859) nach einer Malerei von Ren Xiong geschaffen wurde. Auf der Rückseite der Handgelenkauflage be - findet sich ein Bild von Chang E mit einem Intaglio-Vers in schneller Schrift, die besagt: «Chan E (der) einsam und zu bedauern ist, nur begleitet wird vom blauen Himmel und der offenen See». Alle Striche sind deutlich und durchgehend geschnitzt und zeigen, wie meisterhaft der Schnitzer mit dem Messer umgehen konnte. Ursprünglich schnitzte Cai 1854 alle Holzschnitte zur Illustration von Ren Xiongs Buch Liexian Jiu Pai, darunter auch das Bild von Huang Shigong. Die erste Ausgabe des Lie - xian Jiu Pai wurde im Jahr 4 der Xianfeng-Zeit (1854) veröffentlicht. Zwei Jahre nach Ren Xiongs Tod nahm Cai das Thema bei seiner eigenen Handgelenkauflage als Andenken an seinen alten Freund wieder auf.	time in the 9th year (1859) of the Xianfeng reign, painted by Ren Xiong, carved by Cai Zhao". On the back of the wrist-rest there carved an image of Chang E in relief, with an intaglio verse in running script reading "Chang E, (who is) lonely and regretful, accompanied only by the blue sky and the vast sea". The lines are clearly and steadily carved. The ground is neatly shoveled. The carving demonstrates the carver's outstanding manipulation of the knife with extraordinary skills. The two portraits are based on Liexian Jiu Pai - a set of cards of immortals - drawn by Ren Xiong. The inscriptions are from the colophons dedicated to these figures written by Ren Xiong on the cards, while the date and the artist signature were written and carved by Cai Zhao himself. The first print of Liexian Jiu Pai was published in the 4th year (1854) of the Xianfeng reign. Its woodblocks were carved by Cai Zhao. Two years after Ren Xiong's death, Cai carved these images on the wrist-rest for himself in remembrance of his old friend.
--	---	---



Bambusschnitzerei nach einem bronzenen You (Weingefäss) mit Henkel, Qing-Dynastie (1644-1911), H: 27,5 cm; L: 14 cm, B: 11,1 cm (unten); L: 17 cm, B: 14,4 cm (Bauch), Shanghai, Shanghai Museum, Inv.-Nr. 24297 Dieses aus einem unterirdischen Bambushalm geschnitzte Werk ist die Nachbildung eines You, einer Art antikem bronzenen Weingefäss. Der äussere Ring des Deckels ist mit einem rechteckigen Spiralmuster verziert, während schnurförmige Muster und Monstermaskendesigns die Mitte des Gefässes dominieren. Der untere Teil des Gefässes ist mit einem Wolken- und Donnermuster verziert. Ein Kettenhenkel ist mit zwei Ringen verbunden, die durch die Monstermaske getrennt sind. Auf einer Seite gibt es flache geschnitzte Inschriften: penghu (ein Paradiesberg über dem Meer) und ein Wen Peng (1498-1573) zugeschriebenes Gedicht darunter. Auf der anderen Seite sind oben vier Zeichen yaochi zhanlu (ein legendärer See) und darunter eine Inschrift von Wang Shimin (1592-1680) eingeschnitten. Das eine am Boden eingeschnitzte Zeichen xiao ist wahrscheinlich der Nachname des Künstlers. Die Inschriften penghu und yaochi verweisen auf das legendäre Paradies der chinesischen Mythologie, das Gedicht hingegen auf die Freude am Trinken von Nektar von yaochi durch das Benützen von Bambusgefässen. Die Form, die Inschriften und das Gedicht behandeln alle das gleiche Thema. Die Zeit vom 16. bis zum 18. Jahrhundert erlebte eine Zunahme des Kunsthandwerkes, das unter Verwendung der Materialien Jade, Keramik und Bambus antike Bronzen nachahmte. Dieser Trend hatte in der Qianlong-Zeit (1736-1796) seinen

Bamboo carving after bronze You (wine vessel) with a handle, Qing Dynasty (1644-1911), H. 27.5; L. 14 cm, W. 11.1 cm (bottom); L. 17 cm, W. 14.4 cm (belly), Shanghai, Shanghai Museum, inv. no. 24297 Carved from a trunk of bamboo root, this artwork is shaped in you, a kind of ancient bronze wine vessel. Rectangular spiral pattern decorates the outer ring of the lid, while string pattern and monster-mask design dominate the mid of the vessel. Cloud-and-thunder pattern adorns the base of the vessel. A chain handle is attached onto two rings separated by the monster mask. On one side, there are intaglio carved characters penghu (a paradise mountain above the sea) in the clerical script and a poem below attributed to Wen Peng (1498-1573). On the other side, the four characters yaochi zhanlu (a legendary lake) are carved above an inscription attributed to Wang Shimin (1592-1680). On the bottom, one character xiao carved is likely to be the family name of the carver. The inscriptions penghu and yaochi refer to the legendary paradise in Chinese mythology, while the poem depicts the joy in drinking nectar from yaochi by using bamboo vessels. The shape, inscriptions and poem of this vessel all treat the same theme. The period between 1500s to 1700s witnessed a retro tide in arts and crafts. A lot of jade, ceramics and bamboo wares were crafted in shape of ancient bronze wares. The trend reached its peak in the Qianlong reign (1736-1796) in its utmost techniques and pursuit of ancient decor, which leaves a trace till the 20th century.

	Höhepunkt mit der ausgefeiltesten Technik und antiker Dekoration, hinterliess je - doch auch Spuren bis ins 20. Jahrhundert.	
	Pinselbecher mit poetischer Szene, Qing-Dynastie (1644-1911), Zhang Xihuang, in der frühen Qing-Dynastie (von der zweiten Hälfte des 17. bis ins frühe 18. Jahrhundert) aktiv, H: 10,3 cm, D: 5,6 cm, Shanghai, Shanghai-Museum, Inv.-Nr. 16645 Ein kleiner Hof vor einem Berg, umgeben von Bäumen und Felsen. Zwei Jungen bedienen in der Hütte. Sie zeigt das perfekte friedliche entspannte Leben, wie es in der seitlich angebrachten Inschrift mit einem Gedicht über die Einsiedelei von Tao Yuanming (ca. 365-427) geschildert wird.	Brushpot with poetic scene, Qing Dynasty (1644-1911), Zhang Xihuang, active in early Qing Dynasty (from the second half of the 17th century to the early 18th century), H. 10.3 cm, D. 5.6 cm, Shanghai, Shanghai Museum, inv. no. 16645 A small courtyard stands in front of a mountain, surrounded by trees and rocks. Two boys serve in the cottage. The prose carved on this pot is a famous piece describing the perfect peaceful reclusive life composed by Tao Yuanming (ca. 365-427).



Handgelenkauflage mit verschiedenen Blüten, nach 1911, Xu Subai (1909-1975), L: 30,9 cm, B: 11 cm, Shanghai, ShanghaiMuseum, Inv.-Nr. 24959 Xu Subai, auch bekannt als Xiaozhong, stammte aus Wujin in der Provinz Jiangsu. Er ist ein berühmter Schnitzer der Moderne und für seine Arbeiten in Reliefschnitzerei, durchbrochener Arbeit, Intaglio und Liuqing (auf die Schale beschränkte Basrelief-Schnitzerei) bekannt. Xu nahm die reiche Schnitzereitradition auf, um neue Wege zu eröffnen. Seine Liuqing Schnitzereien werden von seinen Zeitgenossen besonders geschätzt. Aufgrund der häufigen Zusammenarbeit mit Kalligraphen und Malern aus Shanghai haben seine Arbeiten dieselbe Ästhetik. Das Bild auf dieser Handgelenkauflage stammt von einem Gemälde von Jiang Hanting (1903-1963), einem berühmten Maler der Shanghai-Schule. Die Gesamtkomposition ist voller Details und mit mehr als zehn Blumen aller Art. Pfingstrose, Hortensie, Chinesische Rose, Kamelie, Chrysantheme, Magnolie, Funkie, Orchidee etc. verursachen einen Farbenrausch. Die unvergleichliche Fertigkeit des Schnitzers im Umgang mit der dünnen Bam - busschale geht Hand in Hand mit Hantings eleganter Bildsprache. Sie unterstreicht den ausdrucksstarken Stil von Jiang Hanting's eleganten Malereien. Die Schnitte des Messers sind eins mit den Strichen des Pinsels.

Wrist-rest with various blossoms, after 1911, Xu Subai 1909-1975, L. 30.9cm, W. 11 cm, Shanghai, Shanghai Museum, inv. no. 24959 Xu Subai (1909-1975), also known as Xiaozhong, was a native of Wujin of Jiangsu province. He was a renowned carver for his works in relief, openwork, in intaglio and liuqing (skin-reserved low relief carving). Xu broadly absorbed craftsmanship of the rich carving tradition and broke a new path. His liuqing carvings which were rendered in an elegantly simple fashion were highly prized by his contemporaries. Because of his frequent cooperation with calligraphers and painters in Shanghai, his works thus conveyed the similar aesthetic values. The sketch of the flowers on this wrist-rest was drawn by Jiang Hanting (1903-1963), a celebrated painter of the Shanghai School. The carving presents a grand scene of more than ten kinds of flowers, such as peony, hydrangea, Chinese rose, camellia, chrysanthemum, magnolia, hosta, orchid etc. The artist displays his stunning capability to carve in great details a riot of overlapping flowers on such a thin layer of the greenish bamboo skin. What is more amazing is that he also captured the expressive style of Jiang Hanting's elegant painting. The cuts of knife echo with the strokes of brush.